

<sup>1</sup>And he looked up, and saw the rich men casting their gifts into the treasury.<sup>2</sup>And he saw also a certain poor widow casting in thither two mites.<sup>3</sup>And he said, Of a truth I say unto you, that this poor widow hath cast in more than they all:<sup>4</sup>For all these have of their abundance cast in unto the offerings of God: but she of her penury hath cast in all the living that she had.<sup>5</sup>And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones and gifts, he said,<sup>6</sup>As for these things which ye behold, the days will come, in the which there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.<sup>7</sup>And they asked him, saying, Master, but when shall these things be? and what sign will there be when these things shall come to pass?<sup>8</sup>And he said, Take heed that ye be not deceived: for many shall come in my name, saying, I am Christ; and the time draweth near: go ye not therefore after them.<sup>9</sup>But when ye shall hear of wars and commotions, be not terrified: for these things must first come to pass; but the end is not by and by.<sup>10</sup>Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom:<sup>11</sup>And great earthquakes shall be in divers places, and famines, and pestilences; and fearful sights and great signs shall there be from heaven.<sup>12</sup>But before all these, they shall lay their hands on you, and persecute you, delivering you up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake.<sup>13</sup>And it shall turn to you for a testimony.<sup>14</sup>Settle it therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer:<sup>15</sup>For I will

## فلسيا الأرملة

<sup>1</sup>وَتَطَّلَعَ قَرَأَى الْأَغْنِيَاءَ يُلقُونَ قَرَابِثَهُمْ فِي الْخَزَانَةِ. <sup>2</sup>وَرَأَى أَيْضاً أَرْمَلَةً مِسْكِيَّةً أَلْقَتْ هُنَاكَ فَلْسَيْنِ. <sup>3</sup>فَقَالَ: بِالْحَقِّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ هَذِهِ الْأَرْمَلَةَ الْفَقِيرَةَ أَلْقَتْ أَكْثَرَ مِنَ الْجَمِيعِ، <sup>4</sup>لَأنَّ هَؤُلَاءِ مِنْ قَصْلَتِهِمْ أَلْقُوا فِي قَرَابِثِ اللَّهِ، وَأَمَّا هَذِهِ فَمِنْ إِعْوَازِهَا أَلْقَتْ كُلَّ الْمَعِيشَةِ الَّتِي لَهَا.

## يسوع ينبئ بدمار الهيكل وعلامات الآخرة

<sup>5</sup>وَإِذْ كَانَ قَوْمٌ يَقُولُونَ عَنِ الْهَيْكَلِ إِنَّهُ مَرَّةً بِيَجَارَةٍ حَسَنَةٍ وَتُحْفٍ، قَالَ: <sup>6</sup>هَذِهِ الَّتِي تَرَوْنَهَا سَتَأْتِي أَيَّامٌ لَا يُبْرَكُ فِيهَا حَجَرٌ عَلَى حَجَرٍ لَا يَبْقَى. <sup>7</sup>فَسَأَلُوهُ قَائِلِينَ: يَا مُعَلِّمُ، مَتَى يَكُونُ هَذَا وَمَا هِيَ الْعَلَامَةُ عِنْدَمَا يَصِيرُ هَذَا؟ <sup>8</sup>فَقَالَ: انْظُرُوا، لَا تَضِلُّوا، فَإِنَّ كَثِيرِينَ سَيَأْتُونَ بِاسْمِي قَائِلِينَ: إِنِّي أَنَا هُوَ، وَالزَّمَانُ قَدْ قَرُبَ، فَلَا تَدْهَبُوا وَرَاءَهُمْ. <sup>9</sup>فَإِذَا سَمِعْتُمْ حُرُوبَ وَقِلَاقِلَ فَلَا تَجْرَعُوا، لِأنَّ هَذَا أَوَّلًا، وَلَكِنْ لَا يَكُونُ الْمُنْتَهَى سَرِيعاً. <sup>10</sup>ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: تَقُومُ أُمَّةٌ عَلَى أُمَّةٍ وَمَمْلَكَةٌ عَلَى مَمْلَكَةٍ، <sup>11</sup>وَتَكُونُ زَلَزَلٌ عَظِيمَةٌ فِي أَمَاكِنَ، وَمَجَاعَاتٌ وَأَوْبَةٌ، وَتَكُونُ مَخَافٌ وَعَلَامَاتٌ عَظِيمَةٌ مِنَ السَّمَاءِ. <sup>12</sup>وَقَبْلَ هَذَا كُلِّهِ يُلقُونَ أَيْدِيَهُمْ عَلَيْكُمْ وَتَطْرُدُونَكُمْ وَيُسَلِّمُونَكُمْ إِلَى مَجَامِعَ وَسُجُونٍ وَتُسَاقُونَ أَمَامَ مُلُوكٍ وَوُلَاةٍ لِأَجْلِ اسْمِي، <sup>13</sup>فَيَقُولُ ذَلِكَ لَكُمْ شَهَادَةً. <sup>14</sup>فَصْعِقُوا فِي قُلُوبِكُمْ أَنْ لَا تَهْتَمُّوا مِنْ قَبْلِ لِكَيْ تَحْتَجُّوا، لِأنِّي أَنَا أُعْطِيكُمْ فَمَا وَحْكَمَةً لَا يَقْدِرُ جَمِيعُ مُعَايِدِكُمْ أَنْ يُقَاوِمُوهَا أَوْ يُنَاقِضُوهَا. <sup>16</sup>وَسَوْفَ تُسَلَّمُونَ مِنَ الْوَالِدِينَ وَالْإِخْوَةِ وَالْأَقْرَبَاءِ، وَبَعْضُهُمْ مِنْكُمْ، <sup>17</sup>وَتَكُونُونَ مُبْعَضِينَ مِنَ الْجَمِيعِ مِنْ أَجْلِ اسْمِي. <sup>18</sup>وَلَكِنَّ سَعْرَةً مِنْ رُؤُوسِكُمْ لَا تَهْلِكُ. <sup>19</sup>يَصْبِرْكُمْ أَقْبَتُوا أَنْفُسَكُمْ. <sup>20</sup>وَمَتَى رَأَيْتُمْ أُورُشَلِيمَ مُحَاطَةً بِجُيُوشٍ فَحِينَئِذٍ اعْلَمُوا أَنَّهُ قَدْ اقْتَرَبَ خَرَابُهَا. <sup>21</sup>حِينَئِذٍ لِيَهْرَبِ الَّذِينَ فِي الْيَهُودِيَّةِ إِلَى الْجِبَالِ، وَالَّذِينَ فِي وَسْطِهَا فَلْيَفِرُّوا خَارِجاً، وَالَّذِينَ فِي الْكُورِ فَلَا يَدْخُلُوهَا. <sup>22</sup>لَأنَّ هَذِهِ أَيَّامٌ انْتِقَامٍ لِيَتِمَّ كُلُّ مَا هُوَ مَكْتُوبٌ. <sup>23</sup>وَوَيْلٌ لِلْخَبَالِي وَالْمَرْضِعَاتِ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ لِأنَّ هَذَا يَكُونُ ضِيقٌ عَظِيمٌ عَلَى الْأَرْضِ وَسُخْطٌ عَلَى هَذَا الشَّعْبِ. <sup>24</sup>وَيَقْعُونَ بِعِمِ السَّيْفِ وَيُسَبَّوْنَ إِلَى جَمِيعِ الْأُمَمِ، وَتَكُونُ أُورُشَلِيمُ مَدْوَسَةً مِنَ الْأُمَمِ حَتَّى تُكَمَّلَ أَرْمَتُهُ الْأَمَمِ. <sup>25</sup>وَتَكُونُ عَلَامَاتٌ فِي الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ وَالنُّجُومِ، وَعَلَى

give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist.<sup>16</sup> And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and some of you shall they cause to be put to death.<sup>17</sup> And ye shall be hated of all men for my name's sake.<sup>18</sup> But there shall not an hair of your head perish.<sup>19</sup> In your patience possess ye your souls.<sup>20</sup> And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh.<sup>21</sup> Then let them which are in Judaea flee to the mountains; and let them which are in the midst of it depart out; and let not them that are in the countries enter thereinto.<sup>22</sup> For these be the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.<sup>23</sup> But woe unto them that are with child, and to them that give suck, in those days! for there shall be great distress in the land, and wrath upon this people.<sup>24</sup> And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled.<sup>25</sup> And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, with perplexity; the sea and the waves roaring;<sup>26</sup> Men's hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth: for the powers of heaven shall be shaken.<sup>27</sup> And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory.<sup>28</sup> And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up

الْأَرْضِ كَثُرُ أُمَمٍ يَحْبِرُهُ، الْتَحُرُّ وَالْأَمْوَاجُ تَضْحُجُّ،<sup>26</sup> وَالنَّاسُ يُعْشَى عَلَيْهِمْ مِنْ خَوْفٍ وَاتِّطَارٍ مَا يَأْتِي عَلَى الْمَسْكُوتَةِ لِأَنَّ قُوَّاتِ السَّمَاوَاتِ تَتَرَعَّرُ،<sup>27</sup> وَجِيئٌ يُبْصِرُونَ ابْنَ الْإِنْسَانِ آتِيًا فِي سَحَابَةٍ بِقُوَّةٍ وَمَجْدٍ كَثِيرٍ.<sup>28</sup> وَمَتَى ابْتَدَأَتْ هَذِهِ تَكُونُ قَائِصُوبُوا وَارْفَعُوا رُؤُوسَكُمْ لِأَنَّ تَجَاتَكُمْ تَقْتَرِبُ.

### يسوع يحث على الإحتراز

<sup>29</sup> وَقَالَ لَهُمْ مَثَلًا: أَنْطَرُوا إِلَى شَجَرَةِ التِّينِ وَكُلِّ الْأَشْجَارِ،<sup>30</sup> مَتَى أَفْرَحَتْ تَنْظُرُونَ وَتَعْلَمُونَ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَنَّ الصَّيْفَ قَدْ قَرُبَ.<sup>31</sup> هَكَذَا أَنْتُمْ أَيْضًا: مَتَى رَأَيْتُمْ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ صَائِرَةً قَاعِلُمُوا أَنَّ مَلَكُوتَ اللَّهِ قَرِيبٌ.<sup>32</sup> أَلْحَقْ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ لَا يَمُضِي هَذَا الْجِيلُ حَتَّى يَكُونَ الْكُلُّ.<sup>33</sup> السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ تَزُولَانِ وَلَكِنَّ كَلَامِي لَا يَزُولُ.<sup>34</sup> فَاحْتَرِزُوا لِأَنْفُسِكُمْ لِنَلَّا تَنْقَلِ قُلُوبَكُمْ فِي خُمَارٍ وَسُكْرِ وَهُمُومِ الْحَيَاةِ قَبْضَادِكُمْ ذَلِكَ الْيَوْمَ بَعَثَهُ. لِأَنَّهُ كَالْفَحِّ يَأْتِي عَلَى جَمِيعِ الْجَالِسِينَ عَلَى وَجْهِ كُلِّ الْأَرْضِ.<sup>36</sup> اسْهَرُوا إِذَا وَتَصَرَّعُوا فِي كُلِّ حِينٍ لِكَيْ تُحْسَبُوا أَهْلًا لِلنَّجَاةِ مِنْ جَمِيعِ هَذَا الْمُرْمِيعِ أَنَّ يَكُونَ وَتَقْفُوا قُدَّامَ ابْنِ الْإِنْسَانِ.

<sup>37</sup> وَكَانَ فِي النَّهَارِ يُعَلِّمُ فِي الْهَيْكَلِ وَفِي اللَّيْلِ يَخْرُجُ وَيَسِيْثُ فِي الْجَبَلِ الَّذِي يُدْعَى جَبَلَ الرَّبُّونَ.<sup>38</sup> وَكَانَ كُلُّ الشَّعْبِ يُبْكَرُونَ إِلَيْهِ فِي الْهَيْكَلِ لِيَسْمَعُوهُ.

your heads; for your redemption draweth nigh.<sup>29</sup> And he spake to them a parable; Behold the fig tree, and all the trees;<sup>30</sup> When they now shoot forth, ye see and know of your own selves that summer is now nigh at hand.<sup>31</sup> So likewise ye, when ye see these things come to pass, know ye that the kingdom of God is nigh at hand.<sup>32</sup> Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all be fulfilled.<sup>33</sup> Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.<sup>34</sup> And take heed to yourselves, lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and so that day come upon you unawares.<sup>35</sup> For as a snare shall it come on all them that dwell on the face of the whole earth.<sup>36</sup> Watch ye therefore, and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.<sup>37</sup> And in the day time he was teaching in the temple; and at night he went out, and abode in the mount that is called the mount of Olives.<sup>38</sup> And all the people came early in the morning to him in the temple, for to hear him.